

- Cihaz sadece, IEC 61010 uyarınca kirlenme derecesi 2'yi (veya daha iyisi) sağlayan bir ortamda çalıştırılmaktadır. Kirlenme derecesi 2, sadece iletken olmayan kirlenmenin oluşabileceği anlamına gelir. Duruma bağlı olarak, yağışma nedeniyle geçici bir iletkenliğin oluşabileceği dikkate alınmalıdır.

IODD DOSYASI

- IODD dosyasını şu linkten indirin: www.stego-group.com/software.
- Daha sonra, IODD dosyasını kontrol yazılımınıza yükleyin.
- Cihaz ve IODD parametreleri hakkındaki ayrıntılı bilgileri, STEGO Web sitesinde bulabilirsiniz.

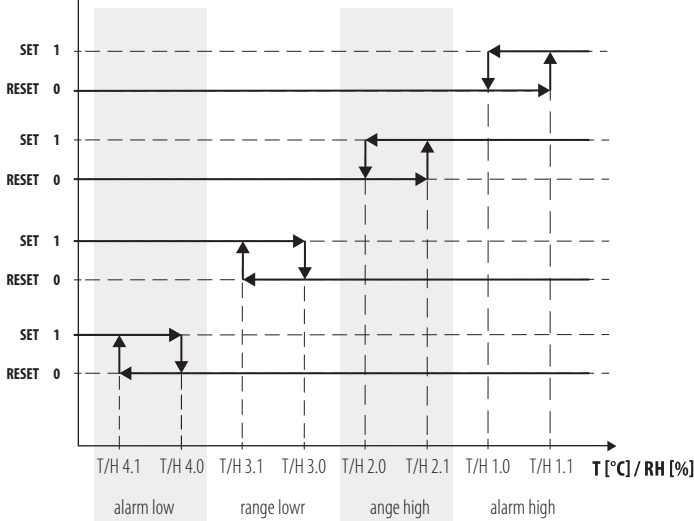
Not

Bu kısa kılavuza uyulmaması, hatalı kullanım, cihazda değişiklik yapılması veya hasar oluşması durumunda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez.

EVENTS

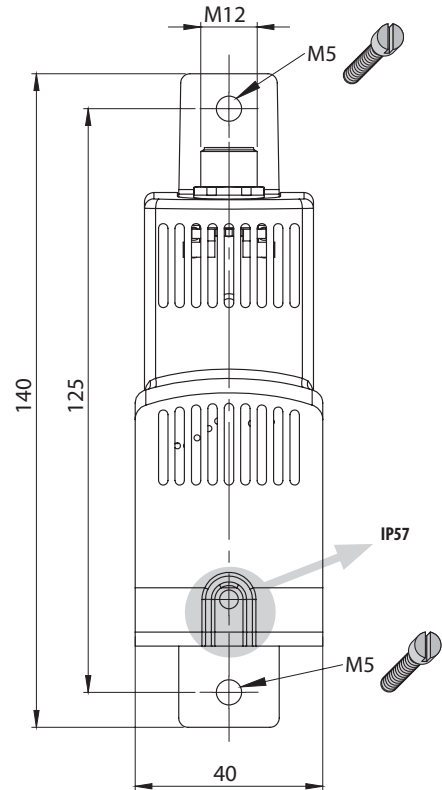
EVENT	SET 1		RESET 0	
	temperature T [°C]	humidity RH [%]	temperature T [°C]	humidity RH [%]
alarm high	T 1.1	H 1.1	T 1.0	H 1.0
range high	T 2.1	H 2.1	T 2.0	H 2.0
range low	T 3.1	H 3.1	T 3.0	H 3.0
alarm low	T 4.1	H 4.1	T 4.0	H 4.0

STATUS

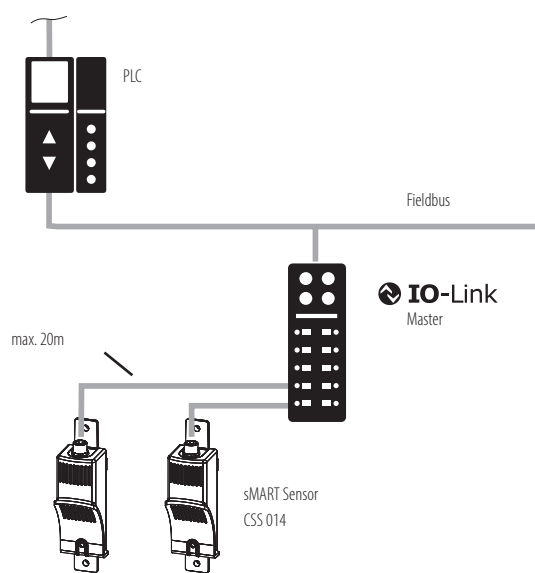


DIAGNOSIS

Device status
Error counter
Operating hours
Power-On counter
Event counters for max. and min. temperature and humidity values
Event counters for adjustable temperature and humidity parameters
Temperature and humidity histogram-data
Reset counters for temperature and humidity events
Reset whole parameter (NOTE: Password required „stego“)



EXAMPLE



⚠️ WARNING
Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!

⚠️ WARNING
There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!

⚠️ AVERTISSEMENT
Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels !

⚠️ ADVERTENCIA
En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.

⚠️ AVVERTENZA
Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!

⚠️ ATENÇÃO
No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!

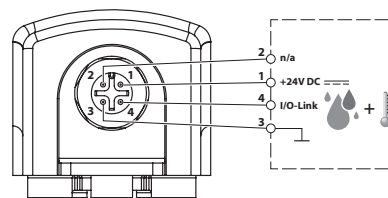
⚠️ VARNING
Om anslutningsvärden åsidosätts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador!

⚠️ VAROVÁNÍ
V případě nerespektování přípojných hodnot nebo nesprávné polarity hrozí nebezpečí úrazů a poškození zařízení!

⚠️ OSTRZEŻENIE
W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzeń!

⚠️ ОСТОРОЖНО
при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования!

⚠️ DİKKAT
Bağlantı değerlerine uyulmaması veya yanlış kutup bağlantısı durumunda, insanlar zarar görebilir ve cihazda hasarlar oluşabilir!



T / RH	-40 ... +80°C (-40 ... +176°F) 0 ... 100% RH	max. 4000m
ΔT / ΔRH	± 0.3K, ± 3%RH	DC 24V (18 ... 30V), P max. 0.3 W
	-40 ... +80°C (-40 ... +176°F)	2 Nm max. (17.7 lb-in)
	max. 90% RH	50 g

STEGO Elektrotechnik GmbH - Kolpingstrasse 21 - 74523 Schwaebisch Hall Germany - www.stego.de

Type CSS 014 IO-Link

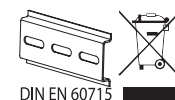
Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Store for use at a later date.

IP20



IO-Link

CE



DIN EN 60715

DE ANWENDUNG

Der Smart Sensor erfasst die Umgebungstemperatur und die Umgebungsfeuchte und wandelt die Messwerte in IO-Link Daten um. Die Ansprechzeit beträgt max. 3 Minuten. Der Sensor muss mit einem SELV-Netzteil entsprechend einer der folgenden Normen versorgt werden: IEC 60950-1, IEC 62368-1 oder IEC 61010-1.

Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Am Gerät dürfen keine Veränderungen oder Umbauten vorgenommen werden.
- Bei erkennbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen, darf das Gerät nicht repariert oder in Betrieb genommen werden (Gerät entsorgen).
- Verwendung nur in Innenräumen.

Einbauhinweise

- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Der Einbau muss senkrecht erfolgen d.h. Anschluss nach oben.
- Anschluss an Rundstecker M12, IEC 61076-2-101, 4-polig, A-Codiert
- Das Gerät darf nur in einer Umgebung betrieben werden, die Verschmutzungsgrad 2 (oder besser) nach IEC 61010 sicherstellt. Verschmutzungsgrad 2 bedeutet, dass nur nicht leitfähige Verschmutzung auftreten darf. Gelegentlich muss jedoch mit vorübergehender Leitfähigkeit durch Btauung gerechnet werden.

IODD-Datei

- Laden Sie die IODD-Datei unter folgendem Link herunter: www.stego-group.com/software.
- Lesen Sie anschließend die IODD-Datei in Ihre Steuerungssoftware ein.
- Ausführliche Informationen zum Gerät und den IODD-Parametern finden Sie auf der STEGO-Website.

Hinweis

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßەر Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

EN USAGE

The smart sensor detects the ambient temperature and ambient humidity and converts the measurements into IO-Link data. The response time is a maximum of 3 minutes. The sensor must be equipped with a SELV power supply supplied according to one of the following standards: IEC 60950-1, IEC 62368-1 or IEC 61010-1.

Safety considerations

- The installation may only be carried out by qualified electricians in compliance with the respective national power supply guidelines (IEC 60364).
- The technical data on the rating plate must be strictly observed.
- No changes or modifications must be made to the device.
- In case of apparent damage or malfunction, the device may not be repaired or put into operation. (Dispose of device.)
- Use indoors only.

Installation guidelines

- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- The installation must be installed vertically, i.e. with connection upwards.
- Connection to round plug M12, IEC 61076-2-101, 4-pin, A-coded.
- The device must only be operated in an environment that ensures contamination class 2 (or better) in accordance with IEC 61010. Contamination class 2 means that only non-conductive contamination may occur. However, it is likely that there will occasionally be temporary conductivity caused by condensation.

IODD file

- Download the IODD file using the following link: www.stego-group.com/software.
- Then import the IODD file into your control software.
- You can find detailed information on the device and the IODD parameters on the STEGO website.

Notice

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

FR UTILISATION

Le capteur Smart enregistre la température ambiante et l’humidité ambiante et transforme les valeurs mesurées en données IO-Link. Le temps de réponse est de 3 minutes maximum. Le capteur doit être alimenté avec un bloc d’alimentation SELV, conformément aux normes suivantes : IEC 60950-1, IEC 62368-1 ou IEC 61010-1.

Consignes de sécurité

- L’installation ne doit être réalisée que par un personnel électricien qualifié dans le respect des directives sur l’approvisionnement en électricité en vigueur dans les différents pays (IEC 60364).
- Les données techniques indiquées sur la plaque signalétique doivent être impérativement respectées.
- Aucune modification ou transformation ne doit être effectuée sur l’appareil.
- Si vous constatez un dommage ou un dysfonctionnement, ne pas réparer ni mettre en service l’appareil (éliminer l’appareil).
- Utilisation uniquement à l’intérieur.

Conseils d’installation

- L’appareil ne doit pas être couvert.
- L’appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère agressive.
- Le montage doit être effectué verticalement, c’est-à-dire raccordement vers le haut.

- Raccordement à un connecteur rom M12, IEC 61076-2-101 à 4 pôles, codage A
- L'appareil ne doit être exploité que dans un environnement assurant un degré de pollution 2 (ou supérieur) conformément à la norme IEC 61010. Degré de pollution 2 signifie que seule une pollution non conductrice est autorisée. Occasionnellement, il faut toutefois s'attendre à une conductivité temporaire causée par la condensation.

Fichier IODD

- Téléchargez le fichier IODD en cliquant sur le lien suivant: www.stego-group.com/software.
- Lisez ensuite le fichier IODD dans votre logiciel de commande.
- Pour plus d’informations sur le périphérique et sur les paramètres IODD, consultez le site web de STEGO.

Avis

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d’utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l’appareil.

ES APLICACIÓN

El sensor inteligente registra la temperatura ambiente y la humedad ambiente y transforma los valores de medición en datos IO-Link. El tiempo de respuesta es de 3 minutos como máximo. El sensor debe alimentarse con una fuente de alimentación SELV conforme a una de las normas siguientes: IEC 60950-1, IEC 62368-1 o IEC 61010-1.

Indicaciones de seguridad

- La instalación sólo puede ser llevada a cabo por electricistas profesionales y cualificados teniendo en cuenta las directivas aplicables en cada país sobre suministro eléctrico (IEC 60364).
- Deben observarse las especificaciones técnicas de la placa de características.
- Está prohibido realizar modificaciones o transformaciones en el dispositivo.
- En caso de daños visibles o fallos en el funcionamiento, no reparar ni poner en servicio el aparato. (Deshacerse del aparato)
- Empleo únicamente en salas interiores.

Indicaciones de instalación

- No cubrir el equipo.
- El aparato no debe funcionar con aire ambiental agresivo.
- El montaje debe realizarse verticalmente, es decir, la conexión hacia arriba.
- Conexión a conector redondo M12, IEC 61076-2-101, de 4 polos, codificación A
- El dispositivo únicamente debe utilizarse en un entorno que asegure al grado de contaminación 2 (o mejor) según IEC 61010. El grado de contaminación 2 significa que solamente puede originarse suciedad no conductora. Sin embargo, ocasionalmente habrá que contar con una conductividad provisional por la condensación.

Archivo IODD

- Descargue el archivo IODD en el siguiente enlace: www.stego-group.com/software.
- A continuación, lea el archivo IODD en su software de mando.
- En el sitio web de STEGO encontrará información detallada sobre el aparato y los parámetros IODD.

Aviso

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de no respetar estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

IT USO

Il sensore smart registra la temperatura e l’umidità ambiente, commutando i valori misurati in dati IO-Link. Il tempo di risposta corrisponde a max. 3 minuti. Il sensore deve essere alimentato con un alimentatore SELV ai sensi di una delle seguenti norme: IEC 60950-1, IEC 62368-1 o IEC 61010-1.

Norme di sicurezza

- L’installazione deve essere effettuata da elettricisti qualificati e nel rispetto delle direttive locali per l'erogazione di corrente (IEC 60364).
- Rispettare assolutamente le indicazioni tecniche riportate sulla targhetta del modello.
- Non sono ammesse modifiche o trasformazioni del dispositivo.
- In caso di danneggiamenti evidenti o di malfunzionamento, non riparare e non mettere in funzione l’apparecchio (smaltire l’apparecchio).
- Utilizzare solo all’interno.

Norme di montaggio

- Il dispositivo non deve essere coperto.
- Non deve essere utilizzato in ambienti con atmosfera aggressiva.
- L’integrazione deve avvenire in verticale, ossia con il collegamento sulla parte superiore.
- Collegamento alla spina tonda M12, IEC 61076-2-101, 4 poli, codifica A
- Il dispositivo può essere utilizzato solo in ambienti in cui sia garantito il grado di imbrattamento 2 (o migliore) ai sensi della IEC 61010. Il grado di imbrattamento 2 significa che è ammesso solo un leggero imbrattamento non conduttore. Tuttavia va prevista di tanto in tanto una temporanea conduzione dovuta allo condensazione.

File IODD

- Scaricare il file IODD dal seguente indirizzo: www.stego-group.com/software.
- Trasferire quindi il file IODD nel proprio software di controllo.
- Le informazioni dettagliate sull’apparecchio e sui parametri IODD si trovano sul sito di STEGO.

Avviso

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

PT UTILIZAÇÃO

O Smart Sensor deteta a temperatura ambiente e a humidade ambiente e converte os valores de medição em dados IO-Link. O tempo de resposta é de, no máx., 3 minutos. O sensor deve ser alimentado com uma fonte de alimentação SELV de acordo com as seguintes normas: IEC 60950-1, IEC 62368-1 ou IEC 61010-1.

Dicas de segurança

- A instalação apenas pode ser efetuada por electricistas especializados qualificados mediante o cumprimento das diretivas de alimentação de corente específicas de cada país (IEC 60364).
- Os dados técnicos na placa de características devem ser impreterivelmente cumpridos.
- Não devem ser efetuadas quaisquer alterações ou modificações no dispositivo.
- Em caso de danos visíveis ou avarias funcionais, o aparelho não deve ser reparado ou colocado em funcionamento (eliminar o aparelho).
- Utilização apenas em espaços interiores.

Dicas de instalação

- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode ser operado em locais com ar ambiente agressivo.
- A instalação deve ser feita na vertical, ou seja, ligação para cima.
- Ligação no conector redondo M12, IEC 61076-2-101, 4 polos, codificado A
- O dispositivo só pode ser operado num ambiente que garanta o grau de sujidade 2 (ou melhor), de acordo com a IEC 61010. Grau de sujidade 2 significa que só pode ocorrer sujidade não condutiva. Ocasionalmente, no entanto, deve ser esperada uma condutividade temporária devido à condensação.

Ficheiro IODD

- Faça o download do ficheiro IODD no seguinte link: www.stego-group.com/software.
- De seguida, leia o ficheiro IODD no seu software de controlo.
- Podem ser encontradas informações detalhadas sobre o dispositivo e os parâmetros IODD no site da STEGO.

Aviso

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

SV APPLIKATION

Smart Sensor registrerar omgivningens temperatur och luftfuktighet och omvandlar mätvärdena till IO-Link-data. Svarstiden är högst 3 minuter. Sensorn måste försörjas med en SELV-nätel som motsvarar en av följande standarder: IEC 60950-1, IEC 62368-1 eller IEC 61010-1.

Säkerhetsanvisningar

- Installationen får endast utföras av behörig elektriker i enlighet med tillämpliga nationella elinstallationsregler (IEC 60364).
- De tekniska uppgifterna på märkskylten måste beaktas.
- Produkten får inte modifieras eller byggas om.
- Vid märkbara skador eller funktionsstörningar får aggregatet inte repareras eller tas i drift. (Kassera aggregatet)
- Får endast användas inomhus.

Monteringsanvisningar

- Aggregatet får inte övertäckas.
- Drift av aggregatet får inte ske i aggressiv atmosfär.
- Installationen måste utföras vertikalt, d.v.s. med anslutning upptill.
- Anslutning till rundkontakt M12, IEC 61076-2-101, 4-polig, A-kodad
- Produkten får enbart användas i en omgivning med en säkerställd föroreningsgrad 2 (eller bättre) enligt IEC 60601. Föroreningsgrad 2 innebär att enbart förorening utan konduktivitet får uppträda. Emellanåt kan emellertid en temporär konduktivitet uppträda beroende på kondensations.

IODD-fil

- Ladda ned IODD-filen via följande länk: www.stego-group.com/software.
- Importera därefter IODD-filen i din styringsprogramvara.
- Detaljerad information om aggregatet och IODD-parametrama hittar du på STEGOs webbplats.

Meddelande

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

CS POUŽITÍ

Smart Sensor detekuje okolní teplotu a okolní vlhkost a převádí naměřené hodnoty na data IO-Link. Doba odezvy je max. 3 minuty. Senzor musí být napájen síťovým zdrojem SELV podle jedné z následujících norem: IEC 60950-1, IEC 62368-1 nebo IEC 61010-1.

Bezpečnostní pokyny

- Instalaci smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář, za dodržení místních směrnic o napájení elektrickou energií (IEC 60364).
- Bezpodmínečně je třeba dodržet údaje uvedené na typovém štítku.
- Na přístroji se nesmí provádět žádné změny ani úpravy.
- U zjevných poškození nebo funkčních poruch se přístroj nesmí opravovat ani uvádět do provozu (přístroj zlikvidujte).
- Jen pro použití v interiérech.

Pokyny pro montáž

- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivní atmosféře.
- Montáž musí být provedena svisle, tzn. přípojka nahoře.
- Přípojka kulatého konektoru M12, IEC 61076-2-101, 4pólový, kódování A
- Přístroj smí být používán pouze v prostředí, ve kterém je zajištěn stupeň znečištění 2 (nebo lepší) podle IEC 61010. Stupeň znečištění 2 znamená, že se může vyskytnout pouze nevodivé znečištění. Občas je však třeba počítat s přechodnou vodivostí způsobenou kondenzací.

Soubor IODD

- Stáhněte si soubor IODD z následujícího odkazu: www.stego-group.com/software.
- Poté načtěte soubor IODD do Vašeho řídicího softwaru.
- Podrobné informace o přístroji a parametrech IODD naleznete na webových stránkách společnosti STEGO.

Oznámení

Při nedodržení těchto pokynů, nesprávném použití, úpravě nebo poškození přístroje nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost.

PL ZASTOSOWANIE

Czujnik Smart rejestruje temperaturę oraz wilgotnośc otoczenia i przekształca wartości pomiarowe w dane IO-Link. Czas reakcji wynosi maks. 3 minuty. Czujnik musi być zasilany zasilaczem SELV zgodnie z jedną z poniższych norm: IEC 60950-1, IEC 62368-1 lub IEC 61010-1.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Urządzenie może być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków według krajowych przepisów dotyczących zasilania energią elektryczną (IEC 60364).
- Konieczmie przestrzegać danych technicznych zamieszczonych na tabliczce znamionowej.
- Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian konstrukcji urządzenia.
- W razie widocznych uszkodzeń lub zakłóceń w działaniu urządzenia nie wolno naprawiać ani uruchamiać go. (Zutyliżować urządzenie).
- Do użytku wyłącznie w pomieszczeniach.

Wskazówki instalacyjne

- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno eksploatować w warunkach agresywnego powietrza atmosferycznego.
- Urządzenie należy montować pionowo, tj. przyłączem skierowanym do góry.
- Przyłącze przez okrągłe złącze wtykowe M12, IEC 61076-2-101, 4-pinowe, kodowanie A
- Urządzenie może pracować tylko w środowisku o stopniu zanieczyszczenia 2 (lub lepszym) zgodnie z IEC 61010. Stopień zanieczyszczenia 2 oznacza, że może wystąpić tylko zanieczyszczenie nieprzewodzące. Należy jednak uwzględnić również tymczasową przewodność wynikającą z kondensacji.

Plik IODD

- Pobrać plik IODD ze strony: www.stego-group.com/software.
- Następnie wczytać plik IODD do oprogramowania sterownika.
- Szczegółowe informacje na temat urządzenia oraz parametrów IODD znajdują się na stronie internetowej STEGO.

Oznámení

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

RU ПРИМЕНЕНИЕ

Датчик Smart измеряет температуру и влажность окружающей среды и преобразует измеренные значения в данные IO-Link. Время срабатывания составляет не более 3 минут. Питание датчика должно осуществляться от блока питания SELV в соответствии с одним из следующих стандартов: IEC 60950-1, IEC 62368-1 или IEC 61010-1.

Указания по безопасности

- Установка разрешается выполнять только квалифицированным специалистам-электрикам при соблюдении национальных требований к электроснабжению (IEC 60364).
- Обязательно соблюдайте технические характеристики, приведенные на заводской табличке.
- Запрещается выполнять любые изменения или переделки прибора.
- При наличии видимых повреждений или при нарушениях в работе прибор запрещается ремонтировать или эксплуатировать (утилизуйте прибор).
- Эксплуатация только в помещении.

Указания по монтажу

- Запрещается укрывать прибор.
- Запрещается эксплуатировать прибор в агрессивной окружающей среде.
- Монтаж должен осуществляться в вертикальном положении, т. е. подключение сверху.
- Подключение круглым штекером M12, IEC 61076-2-101, 4 контакта, кодировка A
- Прибор разрешается эксплуатировать только в окружающей среде, где обеспечивается степень загрязнения 2 (или выше) по IEC 61010. Степень загрязнения 2 означает, что возникает только неэлектропроводящие загрязнения. Не следует учитывать временную проводимость из-за конденсации влаги.

Файл IODD

- Загрузите файл IODD по следующей ссылке: www.stego-group.com/software.
- Затем считайте файл IODD в ваше программное обеспечение системы управления.
- Подробная информация о приборе и параметрах IODD приведена на сайте STEGO.

Уведомление

При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.

TR UYGULAMA

Akllı sensör, ortam sıcaklığını ve ortam nemini belirler ve ölçüm değerlerini IO-Link verilerine dönüştürür. Tepki süresi maksimum 3 dakikadır. Sensör, su normlardan birine uygun olarak bir SELV güç kaynağıyla beslenmelidir: IEC 60950-1, IEC 62368-1 veya IEC 61010-1.

Güvenlik uyarları

- Kurulum işlemini sadece kalifiye uzman elektrik personeli tarafından ve ülkede geçerli akım besleme direktiflerine uyularak yapılmalıdır (IEC 60364).
- Tip etiketindeki teknik bilgilere mutlaka uyulmalıdır.
- Çihazda hiçbir değişiklik veya tadilat yapılmamalıdır.
- Fark edilebilen hasarlarda veya çalışma anzarlarında, cihaz onanılmamalı veya değiştirilmemalıdır. (Çihaz tasfiye edin)
- Sadece iç mekanlarda kullanılın.

Montaj bilgilieri

- Çihazın üstü örtülmemelidir.
- Çihaz, agresif ortam havasında çalıştırılmamalıdır.
- Montaj, dikey yönde, yani bağlantı yukarıda olacak şekilde yapılmalıdır.
- M12 yuvarkal konektör bağlantısı, IEC 61076-2-101, 4 pin, A kodlamalı

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej